



كلية اللغات تشهد تظاهرة ثقافية وعلمية واسعة المؤتمر العلمي الثامن يناقش ٢٠ دراسة في الأدب والترجمة واللغة



شهدت كلية اللغات يوم الثلاثاء ١٢ نيسان ٢٠١٦ تظاهرة علمية وثقافية واسعة تمثلت بأنقاد المؤتمر العلمي الثامن لها تحت شعار (اللغة والترجمة منهلًا للابداع والتجديد) . وبدأت أعمال المؤتمر بالنشيد الوطني وتلاوة معطرة من القرآن الكريم ثم ألقى السيد معاون عميد الكلية أ.د. منذر مهمل محمد كلمة افتتاح المؤتمر حيث أكد على أهمية تفعيل الجوانب الثقافية والعلمية للوسط الأكاديمي من أجل تطوير واقع الخطاب الثقافي العراقي وتحقيق التفاعل مع معطيات الثقافة الانسانية بمختلف اللغات الدولية.

وأشاد بجهود اساتذة الكلية الذين أنجزوا بحوثهم ودراساتهم في حقول الترجمة والأدب وعلم اللغة برغم مسؤولياتهم الأكاديمية والأدبية والعلمية الأخرى.

وشهدت الجلسة الأولى للمؤتمر مناقشة (٩) دراسة قدمت من تدريسيي الكلية في أقسام اللغات : الألمانية - العربية - الفارسية - الإسبانية - الروسية تناولت عدة محاور من أبرزها الترجمة العاقبية و تأثير الثقافة العربية في اللغة الفارسية و أساليب ترجمة القرآن الجيد و الترجمة الفورية ودورها في تنمية حوار الحضارات

أما الجلسة الثانية شهدت مناقشة دراسات حول ترجمة الرواية الجديدة في العراق و دراسة الفرائض الجديدة في العراق و تأقلم الفريديت الأتكلزبية الدخيلة على اللغة الروسية و أدب الحرب وتأثيره على المجتمع الأتالني في حين خصصت الجلسة الثالثة للمؤتمر لطرح ومناقشة أبحاث عن أساليب التعجبي للفتين العربية والألانية و أدب الترجمة وترجمة الأدب و انعكاس أمثال الحضارة الفارسية من القيم القرآنية و ترجمة قصص الأطفال . وبلغ عدد الأبحاث والدراسات التي نوقشت خلال المؤتمر الذي أمتد على مدى يومين واقع ثلاث جلسات (٢٠) بحثاً ودراسة .

وشهد المؤتمر حضوراً لافتاً وتغطية إعلامية واسعة قدمت من تدريسيي الكلية في أقسام اللغات : الألمانية - العربية - الفارسية - الإسبانية - الروسية تناولت عدة محاور من أبرزها الترجمة العاقبية و تأثير الثقافة العربية في اللغة الفارسية و أساليب ترجمة القرآن الجيد و الترجمة الفورية ودورها في تنمية حوار الحضارات

شهادة تقديرية ومسكوكة ذهبية لتدريسي في قسم اللغة الفارسية



حصل التدريسي بقسم اللغة الفارسية في كلية اللغات أ.م.د. رحيم مزهر العتايبي على شهادة تقديرية ومسكوكة ذهبية من امانة مسجد الكوفة شاركتها في مسابقة سيد الأوصياء للأبداع الفكري والأدبي.

وقاتي هذه المشاركة في اطار احتفالية ختام عام الامام علي عليه السلام ذكرى مرور الف واربعمائة عام على دخوله الكوفة عام ٣٦ هـ واختيارها عاصمة لحكومته العادلة.

ترقية تدريسي

صدر امر جامعي بترقية التدريسي بقسم اللغة التركية في كلية اللغات (عاصر نعمه حمد) الى مرتبة الاستاذية.

وقد اصدر السيد عميد كلية اللغات امرًا اداريا بالرقم ٧٢ في ٢٧ / ٤ / ٢٠١٦ بالاستناد الى الامر الجامعي الرقم ١١ / ٢٧٠٧ في ٢٠١٦ / ٤ / ١١ تم بموجبه الدكتور عاصر نعمه اى الى مرتبة استاذ اعتبارا من ٢٠١٦ / ١ / ١٩ .

ندوة علمية تناقش الجذور المشتركة للغات السامية



نظم اللغة السريانية في كلية اللغات ندوة بعنوان (الجذور المشتركة للغات السامية واللغة السريانية) يوم الأحد الموافق ٢٠١٦/٤/١٠ شاركت فيها عدد من تدريسيي القسم ببحوث علمية وحضور معاون عميد الكلية أ.د. منذر مهمل محمد.

أدار الندوة التدريسي أ.م. بهاء عامر عبود وشار ببحث عنوانه : الأفعال الأخصائية في اللغة السريانية، ومشاركة كلا من التدريسيين : أ.م. مؤيد حسين منشد ببحثه الموسوم : التباين اللغوي بين الجذور الثنائية والثلاثية في اللغات السامية، اما أ.م. محمد راضي زوير، قدم بحثاً بعنوان : الجذور السامية المشتركة، كما قدمت أ.م. اشواق نصرت جاسم بحثاً بعنوان : الألفاظ الأرامية في العامية العراقية، و أ.م. عمار عبد الرزاق خليفة الذي شارك ببحث عنوانه : اختلاف معاني مفردات الجذر السرياني في ضوء الدراسة السامية المقارنة،

وسلط الباحثون الضوء على الصراع اللغوي الذي تعرضت له اللغات السامية منذ العهد القديم من احتكاك اللغات الجاورة لها كاللغات التركية والكردية والفارسية والعربية التي أثرت في معاني مفرداتها وتركيبها وفوقها، مما نتج عن تراكم عدة طبقات لغوية لهجة العامية العراقية عبر التاريخ الذي مر به العراق منذ العصور السومرية والأكديّة والآرامية (المنادية السريانية).



لغات

العدد السادس - ايار 2016

اخبارية ثقافية شهرية

تصرد عن وحدة العلاقات واإعلام في كلية اللغات

عميد اللغات تتلقى سيلاً من التهاني والتبريكات

ثقة كبيرة بالنجاح لخدمة مسيرة العلم والبناء في عراقنا الحبيب



تلقت السيدة عميد كلية اللغات أ.م.د. مي اسطفان رزق الله سيلاً من التهاني والتبريكات بمناسبة توليها مسؤولية العمادة . وأعرب المهنتون خلال كتب وبرقيات وسائل نصية ومكالمات هاتفية عن فقهيم الكبيرة بنجاح السيدة العميد في عملها الأكاديمي والعلمي والتربوي لخدمة مسيرة البناء والتطوير العلمي في بلدنا العراق العظيم، ودعوا البارئ سبحانه وتعالى أن يوفقها ويكلل جهدها بالنجاح والتوفيق، ومن أبرز السادة المهنتين مستشار وزارة التعليم العالي والبحث العلمي أ.د. علي عبد الرزاق عبد الجليل العيسى

وكيل الوزارة أ.د. فؤاد قاسم محمد ومدير عام البعثات والعلاقات الثقافية أ.م.د. صلاح هادي القتلاوي ورئيس جامعة الكرخ للعلوم أ.م.د. شامر عبد الأمير حسن ورئيس هيئة التعليم التقني أ.م.د. عبد الكاظم جعفر الياسري ومساعد رئيس جامعة بغداد للشؤون العلمية أ.م.د. اسامة فاضل عبد الطيف ومدير عام مركز البحوث التفسيرة أ.م.د. فاضل شاكر حسن الساعدي وعميد كلية الطب البيطري أ.م.د. ابراهيم عبد الحسين الزبيدي وعميد كلية القانون أ.م.د. علي مظفر عبد الصاحب .

جمعية المترجمين تكرم أوائل كلية اللغات

كزمت جمعية المترجمين العراقيين الطلبة الأوائل على أقسام كلية اللغات خلال احتفالية حضرتها السيدة عميد كلية اللغات أ.م.د. مي اسطفان يوم الأحد ١٥ ايار ٢٠١٦ . وقالت السيدة العميد (ان تكريم الطلبة الأوائل ينبغي ان يكون حافزاً لهم وللآخرين لبذل المزيد من الجهود وتحقيق أعلى مستويات التفوق العلمي) . من جانبه ذكر رئيس الجمعية د.علي عدنان في كلمته (ان الجمعية حريصة على تشجيع المواهب الطلابية في حقول الترجمة واحتراف المتفوقين وتقديم امتيازات خاصة لهم في تقديم المزيد من الطء الأكاديمي) . وتم تقديم شهادات تقديرية وهدايا للطلبة الأوائل في أقسام كلية اللغات وحضر الاحتفالية ممثل وزارة الخارجية ومستشار محافظ بغداد لشؤون التربية والتعليم

مجلة كلية اللغات تحصل على معامل تأثير عالٍ

حققت كلية اللغات إنجازاً علمياً جديداً في سياق طموحها بلوغ مصاف المؤسسات الأكاديمية الراقية في العالم . فقد حصلت المجلة العلمية لكليّة اللغات على معامل تأثير عالٍ impact factor من Global ولأربع سنوات يشمل الأعداد الصادرة خلال الأعوام ٢٠١٢ - ٢٠١٣ - ٢٠١٤ - ٢٠١٥ في موقع Global . وكان السيد رئيس جامعة بغداد أ.د. علاء عبد الحسين عبد الرسول قد وجه كتاب شكر وتقدير لهيئة تحرير مجلة كلية اللغات لتميزها خلال عام ٢٠١٥ كأفضل مجلة عن اختصاصات العلوم الانسانية.



ندوة علمية تبحث الجهود اللغوية للعلماء السريان



نظم قسم اللغة السريانية في كلية اللغات ندوة بعنوان (دور علماء اللغة السريانية في إحياء اللغة) يوم الخميس الموافق ٢٠١٦/٣/١٠ شارك فيها عدد من تدريسيي القسم ببحوث علمية. أدار الندوة السيد رئيس قسم اللغة السريانية أ.د. ليث حسن محمد ومشاركة كلا من التدريسيين: محمد علي عبد الأمير أ.م. محمد راضي زهير وأ.م. اشواق نصرت

نظم قسم اللغة السريانية في كلية اللغات ندوة بعنوان (دور علماء اللغة السريانية في إحياء اللغة) يوم الخميس الموافق ٢٠١٦/٣/١٠ شارك فيها عدد من تدريسيي القسم ببحوث علمية. أدار الندوة السيد رئيس قسم اللغة السريانية أ.د. ليث حسن محمد ومشاركة كلا من التدريسيين: محمد علي عبد الأمير أ.م. محمد راضي زهير وأ.م. اشواق نصرت

الاقتراض اللغوي موضوع ندوة علمية باللغة التركية



عقد قسم اللغة التركية في كلية اللغات ندوة علمية بعنوان الاقتراض اللغوي بين اللغتين العربية والعثمانية يوم الخميس الموافق ٢٠١٦/٣/١٧ وشارك في الندوة التي أدارها رئيس القسم أ.م.د. نجديتا ياشر مراد تدريسيو القسم وهم: بشري طه - هدى حسين عزيز - زياد طارق عبد الجبار - سهام عبد الحميد زنكي - عامر نعمة حمد - احمد فرمان - واد جاسم - علي المفتي - يلدز ساعد الدين - علاء فلاح - استام عريبي - لياء كاظم - منال علي - سعاد محمود - حازم محمد - هدى حسن مشيري - هند طالب

عقد قسم اللغة التركية في كلية اللغات ندوة علمية بعنوان الاقتراض اللغوي بين اللغتين العربية والعثمانية يوم الخميس الموافق ٢٠١٦/٣/١٧ وشارك في الندوة التي أدارها رئيس القسم أ.م.د. نجديتا ياشر مراد تدريسيو القسم وهم: بشري طه - هدى حسين عزيز - زياد طارق عبد الجبار - سهام عبد الحميد زنكي - عامر نعمة حمد - احمد فرمان - واد جاسم - علي المفتي - يلدز ساعد الدين - علاء فلاح - استام عريبي - لياء كاظم - منال علي - سعاد محمود - حازم محمد - هدى حسن مشيري - هند طالب

ندوة ثقافية تناقش ظواهر لغوية وأدبية



تخلعت شعبية التقييم اللغوي في كلية اللغات ندوة ثقافية بعنوان (ظواهر لغوية وأدبية مقارنة) يوم الأربعاء الموافق ٦ نيسان ٢٠١٦ بحضور عميد كلية اللغات أ.د. منذر منهل محمد، وشارك في الندوة التي أدارها أ.م.د. حاتم كاظم عباس مجموعة من تدريسيي الأقسام العلمية وهم: د.عامر نايف الهيتي - سهام عبد حسين - محمد اسماعيل شيبب - سهام صائب - داود سلمان - حسام عبد الحسن - ليلى فاضل - شهدت الندوة عدة مداخلات وتقييماً من السادة الحضور الذين أغنوا مواضيع الندوة بطروحات وأفكار من الممكن ان تؤسس لندوات مقبلة.

تخلعت شعبية التقييم اللغوي في كلية اللغات ندوة ثقافية بعنوان (ظواهر لغوية وأدبية مقارنة) يوم الأربعاء الموافق ٦ نيسان ٢٠١٦ بحضور عميد كلية اللغات أ.د. منذر منهل محمد، وشارك في الندوة التي أدارها أ.م.د. حاتم كاظم عباس مجموعة من تدريسيي الأقسام العلمية وهم: د.عامر نايف الهيتي - سهام عبد حسين - محمد اسماعيل شيبب - سهام صائب - داود سلمان - حسام عبد الحسن - ليلى فاضل - شهدت الندوة عدة مداخلات وتقييماً من السادة الحضور الذين أغنوا مواضيع الندوة بطروحات وأفكار من الممكن ان تؤسس لندوات مقبلة.

تدريسيو اللغة الفارسية يشاركون بدورة تعليمية في إيران



شارك عدد من تدريسيي قسم اللغة الفارسية في كلية اللغات في دورة علمية بمؤسسة سعدي في جمهورية إيران الإسلامية امدتها عشرة ايام بتاريخ ٢٠١٦/٢/١ - ٢٠١٦/٢/١١ وجاءت هذه الدورة دعماً من المراكز التعليمية والثقافية والعلمية وزيارة المكتبة الوطنية ومركز الفكر والفرن الاسلامي

شارك عدد من تدريسيي قسم اللغة الفارسية في كلية اللغات في دورة علمية بمؤسسة سعدي في جمهورية إيران الإسلامية امدتها عشرة ايام بتاريخ ٢٠١٦/٢/١ - ٢٠١٦/٢/١١ وجاءت هذه الدورة دعماً من المراكز التعليمية والثقافية والعلمية وزيارة المكتبة الوطنية ومركز الفكر والفرن الاسلامي

ورشة عمل تشرح آليات ترجمة الاتفاقيات العراقية الروسية حضور متميز لقسم اللغة الروسية في أروقة وزارة الخارجية



نظم قسم اللغة الروسية في كلية اللغات ورشة عمل تثقيفية تم فيها شرح آليات ترجمة بنود الاتفاقية التي وقعتها بين جمهورية العراق وروسيا الاتحادية مؤخراً. أدار الورشة التي عقدت يوم الخميس ٢٠١٦/٣/١٧ القسم أ.م.د. عبد الجبار محسن الريبي المصطلح، وبالتالي لا يمكن ترجمته إلا من خلال النظام القانوني ذاته. وكانت مجموعة من اساتذة قسم اللغة الروسية في كلية اللغات قد قامت بترجمة بنود الاتفاقية التي وقعتها بين جمهورية العراق وروسيا الاتحادية. وقال السيد رئيس قسم اللغة الروسية أ.م.د. عبد الجبار محسن الريبي (بعد ان تقدمت وزارة الخارجية العراقية بطلب رسمي

نظم قسم اللغة الروسية في كلية اللغات ورشة عمل تثقيفية تم فيها شرح آليات ترجمة بنود الاتفاقية التي وقعتها بين جمهورية العراق وروسيا الاتحادية مؤخراً. أدار الورشة التي عقدت يوم الخميس ٢٠١٦/٣/١٧ القسم أ.م.د. عبد الجبار محسن الريبي المصطلح، وبالتالي لا يمكن ترجمته إلا من خلال النظام القانوني ذاته. وكانت مجموعة من اساتذة قسم اللغة الروسية في كلية اللغات قد قامت بترجمة بنود الاتفاقية التي وقعتها بين جمهورية العراق وروسيا الاتحادية. وقال السيد رئيس قسم اللغة الروسية أ.م.د. عبد الجبار محسن الريبي (بعد ان تقدمت وزارة الخارجية العراقية بطلب رسمي

قسم اللغة الاسبانية ينظم ندوة عن ترجمة النص الصحفي بوصفه وسيلة للاقناع

ليس بالضرورة ان يلتزم المترجم - المحرر بترجمة كل المادة الصحفية من البداية الى النهاية بل يختار ما يخدم النمط الذي تسير عليه الصحيفة وطريقة تكبير واضافا ان الابتعاد عن الترجمة الحرفية لانعني ان يقصي المترجم النص الاصلي بتفيره في النص والزيادة في المعنى، وبما ان الترجمة الصحفية تسعى الى نقل الاخبار وتفاصيل المعلومات مع القراء فدلجاً (الصحافي المترجم) الى ترجمة تلخيصية تقتضيها المساحة المخصصة لثقافته في الجريدة وهو مقبول مادام محافظاً على المعنى والافكار الرئيسية دون تشويه او تحريف. مشددين على عدم استعمال الكلمات والتعابير النادرة والعقدة في الترجمة الصحفية التي تقلص عدد القراء مثيرة عنده عدد من التساؤلات المهمة.



نظم قسم اللغة الاسبانية في كلية اللغات ندوة ثقافية بعنوان (ترجمة النص الصحفي وسيلة للاقناع) يوم الأربعاء الموافق ٢٠١٦/٢/٢٤ شارك فيها عدد من تدريسيي القسم ببحوث وبحضور السيد معاون العميد للشؤون العلمية والدراسات منظر منهل محمد و معاون العميد للشؤون الادارية والمالية أ.م.د. شاذي كريم عطف وعدد من التدريسيين والطلبة. أدار الندوة أ.م. هديل عادل كمال وشاركت ببحث بعنوان "اساليب ترجمة النصوص الصحفية من الاسبانية الى العربية" أ.م. حنان كريم عطه و.م. محمد هاشم محيسن وعرضت أ.م.د. عبيد حسين عبد بحثها الموسوم " دور المترجم العراقي في فضح العنصرية الجيوبسياسية الجديدة في الشرق الاوسط " وطرحته م. ليلى فاضل

نظم قسم اللغة الاسبانية في كلية اللغات ندوة ثقافية بعنوان (ترجمة النص الصحفي وسيلة للاقناع) يوم الأربعاء الموافق ٢٠١٦/٢/٢٤ شارك فيها عدد من تدريسيي القسم ببحوث وبحضور السيد معاون العميد للشؤون العلمية والدراسات منظر منهل محمد و معاون العميد للشؤون الادارية والمالية أ.م.د. شاذي كريم عطف وعدد من التدريسيين والطلبة. أدار الندوة أ.م. هديل عادل كمال وشاركت ببحث بعنوان "اساليب ترجمة النصوص الصحفية من الاسبانية الى العربية" أ.م. حنان كريم عطه و.م. محمد هاشم محيسن وعرضت أ.م.د. عبيد حسين عبد بحثها الموسوم " دور المترجم العراقي في فضح العنصرية الجيوبسياسية الجديدة في الشرق الاوسط " وطرحته م. ليلى فاضل

الترجم الاتساع اللغوي واضافة التحديثات التي تطرأ على الاخبار والبرامج الاعلامية الالهية دورها في المجتمع وتأييدها على القارئ. وأكدت الأبحاث على اهمية استيعاب النص الاصيل وفهمه في الترجمة الصحفية التي تقلص عدد القراء مثيرة عنده عدد من التساؤلات المهمة.

الترجم الاتساع اللغوي واضافة التحديثات التي تطرأ على الاخبار والبرامج الاعلامية الالهية دورها في المجتمع وتأييدها على القارئ. وأكدت الأبحاث على اهمية استيعاب النص الاصيل وفهمه في الترجمة الصحفية التي تقلص عدد القراء مثيرة عنده عدد من التساؤلات المهمة.

الترجمة مصدر لإكتشاف الآخر ندوة لقسم اللغة الفرنسية



نظم قسم اللغة الفرنسية في كلية اللغات ندوة ثقافية بعنوان (الترجمة) مصدر لإكتشاف الآخر) مساء الأحد الموافق ٢٠١٦/٢/٢١. شارك فيها عدد من تدريسيي القسم ببحوث وبحضور جمهور من اساتذة وطلبة الأقسام العلمية.

أدار الندوة أ.م.د. شهاب احمد محمد وشارك ببحث بعنوان "طريقة تعليمية لتدريس الترجمة" وعرض أ.م.د. حسن سرحان بحثه الموسوم " دور الترجمة في تلقي النصوص الأدبية فيما كان بحث أ.م.د. سداد أنور محمد بعنوان "الترجمة والتلقي والادب وعرضت م.د. فريال صالح بحثها دور الترجمة في اكتشاف

الاجناس الادبية في العراق اما بحث د. حسن عبد الكاظم فكان بعنوان " الترجمة مصدر لإكتشاف آخر" تناولت الندوة احاديث ثرية عن اللغة ويتعرف على مفرداتها ويكتشف الحوقات اللغوية مع ذلك يرتكب اخطاء عديدة في الترجمة مما يجعل الطالب يلجأ الى الترجمة الجرفية كلمة بكلمة وبالنتيجة تكون الترجمة رديئة التعبير وغير مفهومة.

تتاولت الندوة التي ظهرت عن الفرنسية التي ظهرت وتطورت مع النهضة الفكرية الحديثة للمجتمع العراقي من خلال الصحف والمقالات وترجمة الحكايات الاخلاقية ذات خطابه وفهم الجمل والمقارنة بين الترجمة كوما سلطات الابحاث الضوء على المعايير عليه ممارسة النشاط الثقافية في عملية الترجمة والعرفه والعمل.

قسم اللغة العبرية يناقش تأثير الربيع العربي على الموقف الاسرائيلي

نظم قسم اللغة العبرية في كلية اللغات ندوة بعنوان (نظرة الاعلام الاسرائيلي للربيع العربي) يوم الثلاثاء الموافق ٢٠١٦/٣/٢٩ شارك فيها عدد من تدريسيي القسم ببحوث علمية.

أدار الندوة التدريسي أ.م.د. عدنان شبيب جاسم ومشاركة كلاً من التدريسيين أ.م.د. رحيم راضي عبد الوهاب و.م.د. احمد عبد الحميد و.م.د. غزوان مجيد رشيد و.م. عبد الوهاب عبد الجبار و.م. جمعة محسن تركي و.م. مجيد عبود رحيمه.

سلطت الأبحاث الضوء على إدراجية الموقف السياسي الاسرائيلي أزاء الثورات العربية إسماء الربيع العربي أظهرت البحوث التلاعب السياسي التي اتخذتها الطبقة الحاكمة في اسرائيل لأقتناع المواطن الاسرائيلي بالربيع العربي بأنه "شأن قارص" أو "شأن اسلامي متطرف" وان تأخير هذه الثورات في خلق أنظمة ديمقراطية إنما هو تأخير

سلبى طال بعض بلدان يربيع العربي. وأضافوا.. ان انكاسات وجهات النظرا الاسرائيلية أزاؤها وازاء السياسيين الاسرائيليين في الثورات التي اندلعت في البلدان العربية .. من خلال استقراء السياسة الموجهة للدخل الاسرائيلي والجيتمع الدولي لاسيما خطابات رئيس الوزراء بنيامين نتانياهو وبعض وجهات نظر الصحفيين والجمهور اليهودي العراقي والتي أظهرت تارجحا واضحا في الرؤية لما آل اليه الربيع العربي من تأثير سلبي على الوضع الاسرائيلي.

وخلصت الندوة الى جملة اسباب لاندلاع هذه الثورات اهمها: فساد السلطة الحاكمة في أغلب دول المنطقة وعدم التوازن العادل للثروات الطبيعية لهد الدول من جهة الانظمة الدكتاتورية الحاكمة والقمع والاضهاد السياسي فضلا عن الظروف والاسباب تلك الثورات.



قسم اللغة الانكليزية يبحث التداخل بين اللغة والترجمة



نظم قسم اللغة الانكليزية ندوة علمية بعنوان "التداخل بين اللغة والترجمة يوم الثلاثاء الموافق ٢٠١٦/٣/١٥ بحضور معاون العميد للشؤون العلمية والدراسات العليا أ.د. مندر مهمل محمد وعدد من التدريسيين أدار الندوة رئيس القسم أ.د. صباح صليبي مصطفى و.م.د. رياض خليل ابراهيم ومشاركة كل من التدريسيين أ.م.د. مهدي مجموعة من الكتاب

المعجم : الشروع الوسيط والدرس ربيع عامر بعنوان "التداخل بين اللغة والترجمة من العكس في الاعمال الكلاسيكية المهمة يختلف العلوم والابحاث الادبية والشعرية والنثرية والقصصية امثال، شكسبير وكريستوفر - ومازلو وروايت - وهوارد - و.م.د. نايمي عبد ابراهيم ومشاركة كل من التدريسيين أ.م.د. محمد قاسم خلف و.م.د. جاسم ردام محمود و.م.د. رنا علي مجيد و.م.د.

والادباء ممن ساهموا بنقل الارث الحضاري الكبير للغة والتداخل مع الحضارات من خلال نقل تجارب الآخرين في الاعمال الكلاسيكية المهمة يختلف العلوم والابحاث الادبية والشعرية والنثرية والقصصية امثال، شكسبير وكريستوفر - ومازلو وروايت - وهوارد - و.م.د. نايمي عبد ابراهيم ومشاركة كل من التدريسيين أ.م.د. محمد قاسم خلف و.م.د. جاسم ردام محمود و.م.د. رنا علي مجيد و.م.د.

ندوة تبحث ابعاد الابادة الجماعية

ارتكبت بحق الفلسطينيين ومسلمي يورما . وأكدت الأبحاث الحاجة الى منع الابادة الجماعية ومعالجة مرتكبيها موضع اهتمام المجتمع الدولي لا اتسمت به من سياسة القتل الجماعي المنظم على اساس قومي او عرقي او طائفي او اثني او سياسي او ديني . وذكر الباحثون ان التاريخ الانساني شهد عدة حالات من القتل الجماعي ومارست بعض المنظمات شتى اساليب التطهير العرقي والديني وما العنف الذي تمارسه منظمة داعش الارهابية في العراق وسوريا الا وسيلة من الابادة الجماعية المنظمة . وخرجت الندوة بتوصيات مهمة وهي : ضرورة قيام منظمات المجتمع المدني بتثبيته السلطات المدنية والعسكرية بخطورة الابادة الجماعية واطاعة روح التسامح بين كل طوائف وشراخ المجتمع الواحد والتركيز على التربية الوطنية وزرع ثقافة التنوع وتعدد القوميات والطوائف والتي تبدأ بتربية الطفل على حب الوطن والمواطنة ثم سن قوانين أكثر تشددا للقضاء على التفرقة العنصرية والدينية الاثنية والطائفية .



و.م.د. علاء حسين جاسم و.م.د. منى محمد عبيد . نوقشت في الندوة جرائم الابادة الجماعية في انحاء العالم باعتبارها جريمة بموجب القانون الدولي والتي بدأت منذ ٩ كانون الاول عام ١٩٤٨ بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية والموثقتين . أدار الندوة رئيس الوحدة م.د. فاضل عباس الحمدواويشارك عدد من التدريسيين ببحوث وهم : ا.م.د. ارواء فخر عبد الطيف و.م.د. حسن عبد الكاظم مزهر و.م.د. عمر ابراهيم شلال

قسم اللغة الفارسية يناقش أثر الترجمة في التنمية



نظم قسم اللغة الفارسية في كلية اللغات ندوة بعنوان (الترجمة وأثرها في التنمية) يوم الأربعاء الموافق ٢٠١٦/٣/١٦ شارك فيها عدد من تدريسيي القسم وبقائه وبقوة، فكل مجتمع لغته وثقافته التي تحدد شكل النص الادبي والذي يحمل في طياته بعدا ثقافيا يعكس الافكار والمشاعر والصور في التعبير للنص الادبي . واضافوا ان الترجمة الادبية تتطلب الكثير من العمل والخيال بنقل المعنى ومعرفة

لاشوبها شائبة بالفاهيم الاسلوبية للغة المصدر كما يجب ان يكون على مستوى توقعات قراء اللغة التي وترجمتها، ولابد من معرفة ثقافية تؤهل المترجم بنقل الفكرة والمعاني والمفاهيم والمفاهيم من النص الاصيل . وتطرق الباحثون الى مسيرة الادب القارئ في إيران والتي تم نقلها عن اللغة العربية واجدوا أوجه التشابه في مسيرة الادب والقارئ في العربي في العصور الاسلامية الاولى .

بجهد طوعية .. إعادة تأهيل باحة لتصبح قاعة

بمبادرة طوعية من عمادة كلية اللغات تم إعادة تأهيل باحة قسم اللغة الاسبانية بجهد طوعي لتصبح قاعة صالحة للاستخدام وللأبحاث والمناقشات . وقالت السيدة معاون العميد للشؤون الادارية والمالية أ.م.د. شذى كريم عطه (تم تغليف الجدران وتركيب سقف ثانوي وانارة القاعة فضلا عن تجديد الكراسي





لغات

التصميم والخراج : مصطفى أحمد مهدي

المساعد الإداري لرئيس الجامعة يشكر رئيس ومنتسبي وحدة اعلام اللغات

تقديراً لجهود الوحدة في رفد الجامعة بالنشاطات الإعلامية ثمندراساتجامعيةفقدادجهووحدةالعلاقاتوالاعلامفيكليةاللغاتودورها في متابعة وتغطية النشاطات الثقافية والعلمية خلال العام الدراسي الحالي ورفد قسم الاعلام والعلاقات برئاسة الجامعة بالاخبار والتقارير الاعلامية، فقد وجه المساعد الاداري لرئيس الجامعة أ.د. رياض خليل خماس كتاب شكر وتقدير الى منتسبي وحدة الاعلام والعلاقات في كلية اللغات كلا من : رئيس الوحدة أ.م.د. فوزي هادي الهنداوي والتدريسي علي محمد رشيد والمحرة عواطف يوسف محمود تميمنا لجهودهم الإعلامية ورفدهم رئاسة الجامعة بالنشاطات الإعلامية.

تصدر عن وحدة العلاقات والاعلام في كلية اللغات

اخبارية ثقافية شهرية

العدد السادس - ايار 2016

قسم اللغة الالمانية ينظم ندوة ثقافية بشأن دور الترجمة في تلاقي الحضارات



نظم قسم اللغة الالمانية في كلية اللغات ندوة علمية بعنوان (دور الترجمة في تلاقي الحضارات) يوم الثلاثاء الموافق 5 نيسان 2016 بحضور معاون عميد الكلية أ.د. منذر منهل محمد . وأدارت الندوة رئيس القسم أ.م.د. نجاة عيسى حسن بمشاركة تدريسيي القسم وهم : أ.د. موفق محمد المصالح م.بها، محمود علوان وم. ميسون علي أرزوقي و م. م. رقية محمود . وتناول بحث د. نجاة عيسى نماذج من الترجمة بوصفها وسيلة تعبير للحوار مع الآخر موضحة الوسائل المتعددة التي يلجأ اليها المترجم من أجل التعبير عن الآخر والتعرف عليه، وتناول بحث د. موفق بعض التمارين عن الترجمة الفورية فيما ركز بحث م. بها، محمود علي ترجمة الأمثال باللغتين العربية

والالمانيةمبينانواع هذهالترجمات، والالمانية في حين تطرقت م. وشهدت الندوة العديد رقية محمود الى وظائف النصوص من المداخلات بشأن وانواعها وأثرها في الترجمة، الموضوعات التي تم تناولها .

اطروحة دكتوراه تناقش ازدواجية الهوية لأسلوب شمعون بلاص الأدبية

حصل طالب الدراسات العليا بقسم اللغة العبرية زعد حسن علي العتاي على شهادة الدكتوراه عن اطروحته الموسومة ب (أثر ازدواجية الهوية في اسلوب شمعون بلاص - دراسة في بعض اعماله الايدية) والتي نوقشت الاثنيين 2016/5/16 .

ترأس لجنة المناقشة أ.د. صباح ناجي احمد و وضمت اللجنة في عضويتها كل من: أ.م.د. عامر محمد سليم أ.م.د. فائزة عبد الامير نايف و أ.م.د. ستار عبد الحسن جبار و أ.م.د. مجاهد احمد عبد الحميد و أ.م.د. عدنان شبيب

كلية اللغات بالتعاون مع دار المرتضى تقيم معرضا للكتب الثقافية



أقامت دار المرتضى للكتاب العراقي - بغداد معرضاً للكتب الثقافية والأدبية والعلمية في رواق كلية اللغات في سياق توجه عمادة الكلية للإشاعة ثقافة القراءة وتشجيع الطلبة على اقتناء الكتب لتعزيز ثقافتهم العامة. وقال المسؤول عن المعرض السيد عبد الرحمن يحيى : ان دار المرتضى حرصت على التواصل مع جمهور طلبة



د. فوزي الهنداوي

يشكل غياب النقد الثقافي أحد أبرز التحديات التي تواجه الحياة الثقافية والفكرية في العراق ، ولا أرغب هنا التفصيل بشرح ابعاد النقد الثقافي ببعده الأكاديمي والابداعي، إنما أريد التنبيه الى الحاجة الماسة لمثل هذا النقد الذي يفكك ويحلل ويدرس العديد من المحطات الثقافية في مجتمع بدأ البناء الفكري والثقافي فيه صحيحاً ثم إنكس بعد حكم الانظمة العسكرية والديكتاتورية وصول الى طغيان الظواهر الطائفية والاصولية التي أفضت الى الموت التدريجي لثقافة الانفتاح والليبرالية والتسامح والتجيز ومواكبة التقدم التقني في العالم الحر.

لم يبرز لدينا مثقف ثوري يوزن على الأودي ليكمل مسيرته ويقدم لنا وصفات علاج جذري لمشكلاتنا التي تحولت الى أزمات وجود تعدد حضارة عريقة وثقافة أصيلة.

ويمكن ان نشير هنا الى محاولات الاكاديمي المغترب كوكب سيار الجميل وحيدر سعيد وميثم الجنابي وهادي الطوي وغيرهم . مناسبة هذا الحديث صدور كتاب الباحث يوسف محسن الموسوم (الفاضون المثقفون، الدولة والمجتمع في العراق) الذي يسلط الضوء الكاشفة على تاريخ الفكر العراقي وفشل مشاريع الإصلاح ويدرس العديد من الظواهر السياسية.

إننا فضل بحاجة الى مسح منهجي علمي موضوعي منظم للحقل الثقافي العراقي وفشل النخب الثقافية في ان تكون قوة تنويرية في المجتمع العراقي وبالتالي غياب نسق ثقافي يوحد المجتمع وينقده من الأزمات.